

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tych bowiem wszystkich poganie świata poszukuje poszukują wasz zaś Ojciec wie że potrzebujecie tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego wszystkiego bowiem szukają narody tego świata; wasz Ojciec zaś wie, że tego potrzebujecie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego bowiem wszystkiego narody świata poszukują. Wasz zaś Ojciec wie, że potrzebujecie tych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tych bowiem wszystkich poganie świata poszukuje (poszukują) wasz zaś Ojciec wie że potrzebujecie tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tym wszystkim bowiem borykają się narody tego świata. Wasz Ojciec wie, że tego wam potrzeba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O to wszystko bowiem zabiegają narody świata. Lecz wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tego wszystkiego narody świata szukają; aleć Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem tego wszystkiego narodowie świata szukają. A Ociec wasz wie, że tego potrzebujecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O to wszystko bowiem zabiegają narody świata, a Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tego wszystkiego bowiem ludy tego świata szukają; wie zaś Ojciec wasz, że tego potrzebujecie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego wszystkiego bowiem szukają ludzie tego świata. Wasz Ojciec zaś wie, czego potrzebujecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O to wszystko zabiegają ludzie tego świata. Przecież wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszystkich takich rzeczy poszukują ludzie tego świata, a wasz Ojciec wie, że tego potrzebujecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Za tym właśnie uganiają się ludzie bez wiary. Wasz Ojciec jednak wie, że wam tego trzeba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O to wszystko bowiem zabiegają poganie na świecie. Ojciec wasz wie, że tego potrzebujecie.

¹⁾ <x>470 6:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цього всього шукають народи світу; ваш же Батько знає, чого потребуєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	te właśnie rzeczy bowiem wszystkie wiadome narody tego naturalnego ustroju światowego szukają na dodatek, wasz zaś ojciec wie że potrzebujecie tych właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tego wszystkiego pragną narody świata; a wasz Ojciec wie, że ich potrzebujecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wszystkie narody pogańskie na świecie zajmują tymi sprawami swoje serca. Wasz Ojciec wie, że i wy ich potrzebujecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo o wszystko to skwapliwie zabiegają narody świata, ale wasz Ojciec wie, że tych rzeczy potrzebujecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O te sprawy zabiegają poganie. Wasz Ojciec w niebie dobrze wie, że tego potrzebujecie.